



# Naples Dante Project

A network of digital Dante projects

Fara Autiero

Scuola Superiore Meridionale



**IT-FR cooperation in heritage science - Vth edition**

Human-centered approach for cultural heritage in digital transition: disciplines talking to each other

Naples, Suor Orsola Benincasa University

June 28th, 2023

# NAPLES DANTE PROJECT NDP

[www.dante.unina.it](http://www.dante.unina.it)

## 4. ILLUSTRATED DANTE PROJECT

Extension of *IDP* to printed books and drawings up to the 16th century

**ILLUMINATED DANTE PROJECT (IDP)**  
Digital archive and catalogue of illuminated manuscripts of the *Commedia*

## 5. DANTE CRITICAL TEXTS

Comparative tool of critical editions of the *Commedia*, including a repertoire of variants with links to the manuscripts

## 1. eCOMMEDIA

Complete digital review of Dante's *Commedia* manuscripts with digital transcriptions supported by HTR

## 2. DANTE MINOR

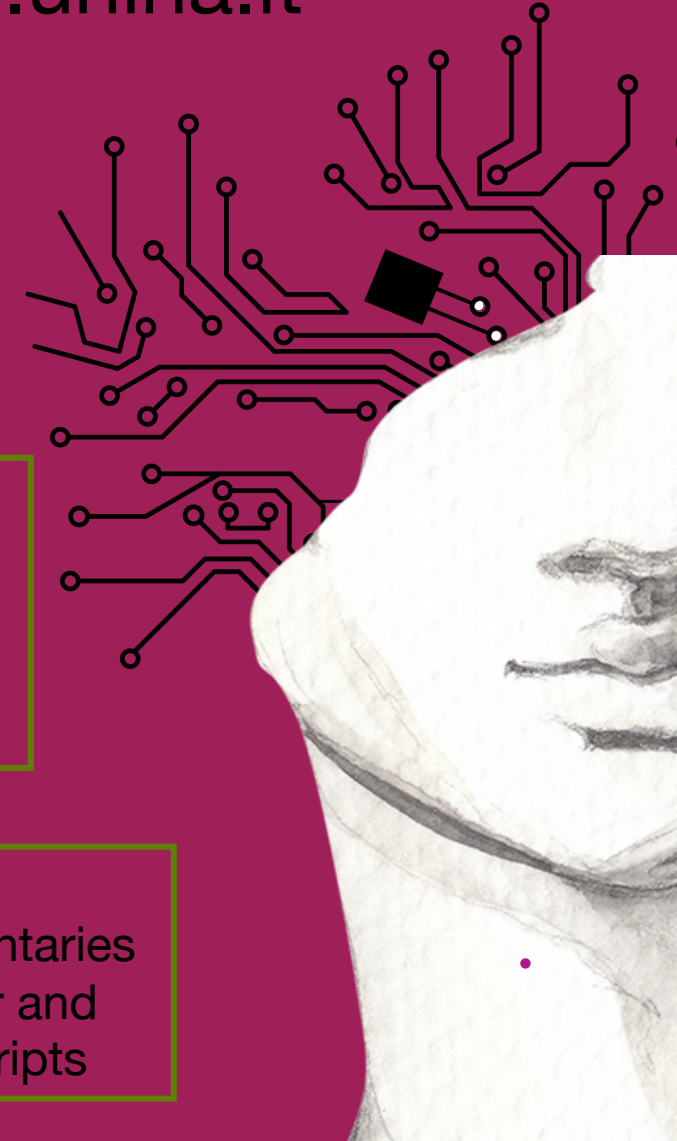
Complete digital review of Dante's minor works manuscripts with digital transcriptions supported by HTR

## FRAGMENTS OF COMMEDIA (FRAC)

Digital archive and catalogue of manuscript fragments of the *Commedia*

## 3. CODA

Database of the ancient commentaries of the *Commedia* in vernacular and Latin with links to the manuscripts



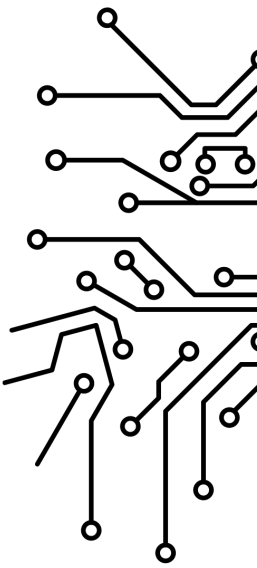
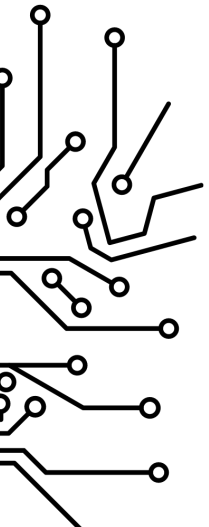
# Corpus: 1540 manuscripts

*Divine Comedy* (and fragments)

Minor works

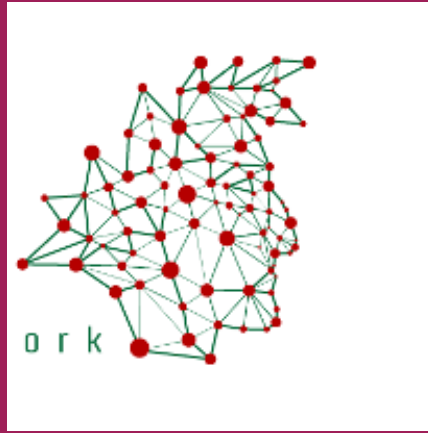
Commentaries

- Already digitised: 400 mss.
- Available in IIF: 300 mss.
- To digitize: 800 mss.





DANTE ONLINE



DANTE NETWORK PISA



PRINCETON DANTE PROJECT

## *NAPLES DANTE PROJECT*

*dante.unina.it*



DARTMOUTH DANTE PROJECT



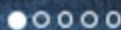
DIGITAL DANTE COLUMBIA

# Illuminated Dante Project

Registration is now open for the 2023 IIF Annual Conference!

The 2023 International Image Interoperability Framework (IIF) Annual Conference will be held in Naples, Italy, June 5-8, 2023, and will be hosted jointly by the University of Naples Federico II and the IIF Consortium.

Università di Napoli "Federico II"



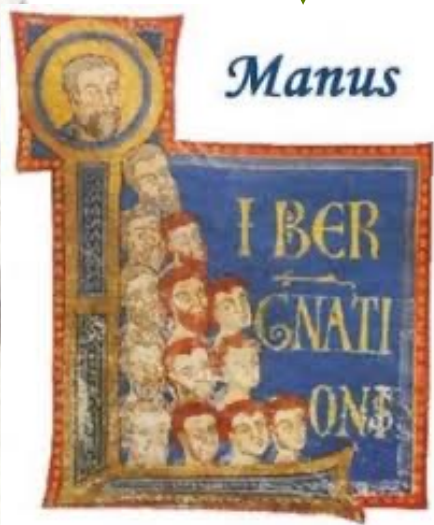
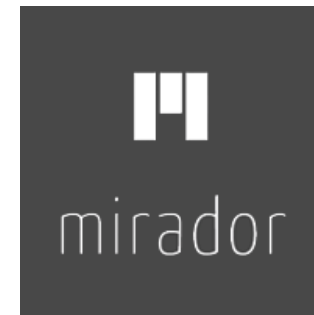
- 2015

- PI: Gennaro Ferrante

- The project aims to provide a systematic survey and an accurate description of the early illustrations of Dante's *Divine Comedy* (miniatures' extended apparatuses, historiated initials, elaborated friezes, drawings, sketches, diagrams, schemes) revealing up to the smallest meaningful reference to the poem or to a commentary accompanying the poem



ICCU



Manus

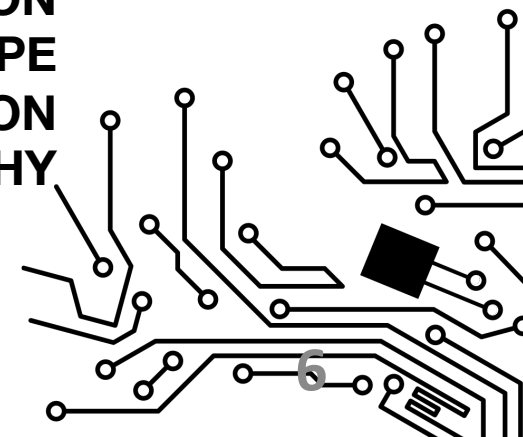


TEXT ENCODING INITIATIVE

*Illuminated*  
**IDP**  
*Dante*  
Project

IDP-DB

- **STYLISTIC ATTRIBUTION**
  - **DECORATIVE TYPE**
    - **EXECUTION**
  - **ICONOGRAPHY**



```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
- <TEI xml:lang="it" xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xsi:schemaLocation="http://www.tei-c.org/ns/1.0
http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/xsd/tei_all.xsd" xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance" version="5.1">
- <teiHeader>
- <fileDesc>
- <titleStmt>
<title>Catalogo di manoscritti</title>
<author>Progetto Catalogazione dei manoscritti illustrati della Commedia- Illuminated Dante Project (XIV e XV secolo)</author>
</titleStmt>
- <publicationStmt>
<distributor>ICCU</distributor>
<date>2020-02-28</date>
</publicationStmt>
- <sourceDesc>
<p>La fonte di ciascuna descrizione è indicata nelle singole schede</p>
</sourceDesc>
</fileDesc>
</teiHeader>
- <text>
- <body>
- <listBibl>
- <msDesc xml:lang="it" xml:id="ICCU_CNMD0000258048">
- <msIdentifier>
<country key="it">Italia</country>
<region>Lombardia</region>
<settlement>Milano</settlement>
<repository key="MI0327">Archivio storico civico e Biblioteca Trivulziana</repository>
<collection>Trivulzio</collection>
<idno>1077</idno>
- <altIdentifier type="CNMS">
<idno>0000186878</idno>
</altIdentifier>
- <altIdentifier type="anticasegnatura">
<idno>Codice N° 1077. Scaffale N° 84. Palchetto N° 5</idno>
<note type="noteantisegnatura" n="39">Biblioteca Trivulzio</note>
</altIdentifier>
</msIdentifier>
- <msContents>
```

```
- <decoDesc>
  - <summary>
    Bottega di Pacino di Buonaguida
    <origDate>1326-1350</origDate>
  </summary>
  - <decoNote type="Iniziali">
    <note type="inizialisemplici" n="23">Iniziali di terzina semplici toccate di giallo. Iniziali filigranate all'inizio di ogni canto, alternate, in rosso con filamenti blu e in blu con filamenti rossi</note>
  </decoNote>
  - <decoNote type="Iniziali" subtype="istoriate">
    <locus>cc. 1r (<i>Inf</i>.), 31r (<i>Purg</i>.), 61r (<i>Par</i>.)</locus>
    <note type="descristoriate" n="25">in viola e rosso (N, <i>Inf</i>. ; P, <i>Purg</i>.) e in viola, verde e rosso (L, <i>Par</i>.), su sfondo rosso e blu, con decorazioni in lamina d'oro. Cfr. <i>Illuminated Dante Project</i></note>
  </decoNote>
  - <decoNote type="Fregio">
    <locus>cc. 1r (<i>Inf</i>.), 31r (<i>Purg</i>.), 61r (<i>Par</i>.)</locus>
    <note type="fregio" n="27">si sviluppa a partire dalle iniziali di cantica (volute fogliacee blu, verdi, rosse e viola; applicazione di lamina d'oro)
    </note>
  </decoNote>
  <decoNote type="oro"/>
</decoDesc>
```





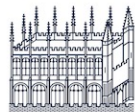
# Illuminated Dante Project's corpus: 280 Manuscripts



	Italy	UE	UK	Switzerland	Vatican City	USA	South Africa	India
City	31	12	5	2	1	5	1	1
Libraries	42	14	5	2	1	5	1	1



{BnF | Bibliothèque nationale de France



Bodleian Libraries  
UNIVERSITY OF OXFORD



ISABELLA  
SEWART GARDNER  
MUSEUM

The  
Morgan  
Library &  
Museum



Biblissima

# Collection

[Home](#)[Ricerca](#)[Collezione](#)[Testo](#)[Informazioni](#)[IT](#) [FR](#) [EN](#)

Chantilly, Bibliothèque du château (1)

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana (9)

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana (24)

Firenze, Biblioteca nazionale centrale (16)

Firenze, Biblioteca Riccardiana (10)

Madrid, Biblioteca Nacional de España (1)

Milano, Archivio storico civico e Biblioteca Trivulziana (2)

Napoli, Biblioteca e Complesso Monumentale Dei Girolamini (1)

Napoli, Biblioteca nazionale Vittorio Emanuele III (1)

New York, Morgan Library and Museum (1)

Paris, Bibliothèque nationale de France; Manuscrits (10)

Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati (2)

Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, I.IX.20

Manoscritto cartaceo, 1477-12, data espressa a c. 88v; cc. IV + 90 + IV; mm 290 x 215.

*Manoscritto cartaceo di taglia medio-grande, esemplato nel 1477, verosimilmente a Firenze, da Agostino di Jacopo di Lorenzo di Cambino Rustichelli. Contiene la Commedia integrale impaginata su due colonne in una mercantese posata. La carta incipitaria accoglie, oltre alla figura di Dante poeta incoronato nell'iniziale dell'Inferno, una ricca cornice fogliacea con 8 tondi illustrati.*

Descrizione



IIIF manifest: <https://www.dante.unina.it/images/ms/CNMD0000297772/manifest.json>

Copia

Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, I.VI.29

Manoscritto membranaceo, 14-1251, data stimata; cc. I + 70; mm 340 x 241

Chantilly, Bibliothèque du château (1)

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana (8)

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana (24)

Firenze, Biblioteca nazionale centrale (16)

Firenze, Biblioteca nazionale centrale, 215

Manoscritto membranaceo, sec. XV, 1<sup>a</sup> metà, data desumibile; cc. VI + 234 + I; mm 251 x 154.

*Codice membranaceo esemplato a Firenze nel primo quarto del XV secolo. Contiene la Commedia con rubriche in volgare e argomenta di mano di Bartolomeo Fonzio. Ha un apparato decorativo di livello medio, composta da iniziali di cantica e di canto a bianchi girari, due antiporta a piena pagina per Inferno, un'antiporta a piena pagina per Purgatorio e un disegno in inchiostro bruno a piena pagina che raffigura il ritratto di Dante a mezzo busto di profilo.*

Descrizione



IIIF manifest: <https://www.dante.unina.it/images/ms/CNMD0000249995/manifest.json>

Copia

Firenze, Biblioteca nazionale centrale, 69

Manoscritto cartaceo, sec. XIV, 2<sup>a</sup> metà, data stimata; cc. II + 32 + II; mm 307 x 222.

*Manoscritto cartaceo esemplato in area toscana; contiene la Commedia Par., X 31-XXXI 15, XXXII 90-XXXIII 145 con glosse latine marginali e interlineari.*

*La mano 1 opera in bastarda, la mano 2 in littera textualis semplificata (chiose latine, cc. 11r-26v), la mano 3 in littera textualis (sporadiche annotazioni e glosse a margine). Il corredo iconografico consiste in alcuni diagrammi astronomici.*

Descrizione



IIIF manifest: <https://www.dante.unina.it/images/ms/CNMD0000249993/manifest.json>

Copia

Firenze, Biblioteca nazionale centrale, 7

Manoscritto membranaceo, 1425-1450, data stimata (Firenze); cc. IV + 177 + VI; mm 326 x 236.

*Codice membranaceo esemplato nella Firenze del XV secolo ospitante la seconda cantica della Commedia dantesca corredata dal commento di Benvenuto da Imola; l'esemplare, vergato in littera antiqua da un non meglio noto copista di nome «Johannes» (c. 176r), appartenne all'illustre famiglia fiorentina dei Panciatichi e fu poi trasferito negli scaffali della Nazionale nell'anno 1861, a seguito dell'accorpamento della Palatina, dove era confluito, alla Magliabechiana.*

Descrizione



IIIF manifest: <https://www.dante.unina.it/images/ms/CNMD0000249992/manifest.json>

Copia

SHORT  
PRESENTATION

## Decorazione

Presenza di aggiunte seriori.

**Descrizione generale:** Iniziali di terzina eseguite a pennello, in rosso e blu, con prevalenza di sole iniziali rosse. Iniziali di canto della prima cantica dipinte a pennello e foliate. Iniziali di cantica istoriate accompagnate da fregio decorativo per l'*Inferno* e animato per il *Paradiso* (cc. 1r, 160r).

37 miniature tabellari inframmezzate al testo; miniature incollate alle cc. 1r e 82r.

**Iniziali ornamentali:** calligrafiche, ornate foliate.

**Fregio ornamentale:** presente.

**Attribuzione: Origine:** Firenze. **Datazione:** sec. XIV 2° quarto.

GENERAL INFO

### c. 1r



Pagina incipitaria dell'*Inferno*

**Tipologia:** Iniziale di cantica (*Inferno*), N, ornata istoriata.

**Tecnica esecutiva:** tempera, con presenza di oro.

**Attribuzione:** SPAGNESI 2005, p. 39 riconosce nell'autore di questa iniziale la mano del "Maestro pacinesco della Bibbia Trivulziana"; secondo PASUT 2012, p. 210 l'illustrazione è stata eseguita da Pacino di Buonaguida.

**Soggetto:** Dante allo scrittoio compone il poema.

**Macrosoggetto:** Dante autore.

**Parole chiave:** Dante / scrittoio / manoscritto / scrivere / comporre / libro / poeta / temperino.

**Rapporto testo-immagine:** *Inferno* I.

**Rapporti con la tradizione dantesca:** l'iniziale dantesca sembra essere stata ripresa anche nel manoscritto [Firenze, BNCF, Palatino 319](#).

**Rapporti extra-danteschi:** la composizione mostra forti elementi di vicinanza con l'iniziale che apre la *Cronaca* di Giovanni Villani illustrata da Pacino (Città del Vaticano, BAV, Chigiano L VIII 296): la figura di Dante allo scrittoio sembra quasi una semplificazione di quella del Villani intento a scrivere l'opera.

STYLE AND EXECUTION

CLASSIFICATION

TEXT - IMAGE

# MAP



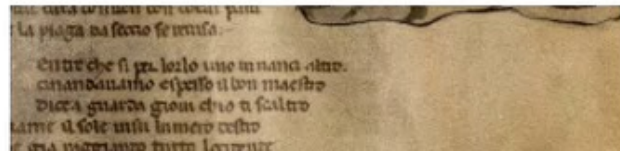
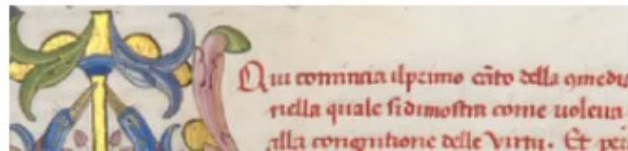
## Illuminated Dante Project



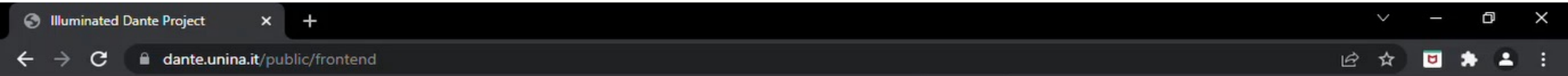
Le novità



Università di Napoli "Federico II"



# ADVANCED SEARCH



Home

Ricerca ▾

Collezione

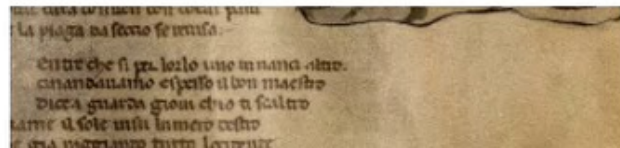
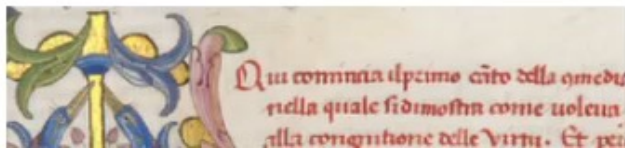
Informazioni ▾

IT FR EN

## Illuminated Dante Project

Le novità

Università di Napoli "Federico II"





## Testo

Giorgio Petrocchi, 1994 ▾

Confronti

Inferno ▾

I ▾



Cliccare sul singolo verso per ottenere le immagini collegate

Nel mezzo del cammin di nostra vita  
mi ritrovai per una selva oscura,  
3 ché la diritta via era smarrita.

Ahi quanto a dir qual era è cosa dura  
esta selva selvaggia e aspra e forte  
6 che nel pensier rinova la paura!

Tant'è amara che poco è più morte;  
ma per trattar del ben ch'i' vi trovai,  
9 dirò de l'altre cose ch'i' v'ho scorte.

Io non so ben ridir com'i' v'intrai,  
tant'era pien di sonno a quel punto  
12 che la verace via abbandonai.

Ma poi ch'i' fui al piè d'un colle giunto,  
là dove terminava quella valle  
15 che m'avea di paura il cor compunto,



Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana Conv.Soppr.204 — c. 2v1

Tipologia: Iniziale di commento (Inferno), N, ornata istoriata.

Tecnica esecutiva: tempera, con presenza di oro.

Soggetto: Dante smarrito nella selva.

Descrizione

Apri in Mirador



Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana Conv.Soppr.204 — c. 3r1

Tipologia: Iniziale di commento (Inferno), I, ornata istoriata.

Tecnica esecutiva: tempera, con presenza di oro.

Soggetto: Dante smarrito nella selva.

Descrizione

Apri in Mirador



Firenze, Biblioteca nazionale centrale 313 — c. 1r

Pagina incipitaria dell'Inferno

Tipologia: Incorniciata, margine superiore; miniatura incollata

probabilmente durante un tentativo di restauro integrativo nel sec. XIX

(SPAGNESI 2005, pp. 140-41); il verso della miniatura presenta i vv. 7-14 e 22-29 di *Inf. I*, con relativo commento, della stessa mano del testo principale e con la stessa *mise en page*. Cornice in rosso sbiadito.

Tecnica esecutiva: tempera.

# DIGITIZATION AND PRESERVATION OF CULTURAL HERITAGE: IIF PROTOCOL

International Image Interoperability Framework: standard that allows the interoperability of images

Each digitized object (for IDP the manuscript) is linked to a manifest

By entering the url of the manifest in a system or in a viewer (e.g. Mirador) it is possible to recover the digitized object also from other projects

**{ BnF** | Bibliothèque nationale de France





All Events/Naples 2023

# IIF Annual Conference and Showcase – Naples, Italy – June 5–8, 2023

**Overview**

**Travel**

**Schedule**

**Program committee**

**Sponsors**

**Locations**

The 2023 [International Image Interoperability Framework \(IIF\)](#) Annual Conference will be held in Naples, Italy, June 5–8, 2023, and will be hosted jointly by the [University of Naples Federico II](#) and the IIF Consortium.

This event is intended for a wide range of participants and interested parties, including digital image repository managers, content curators, software developers, scholars, and administrators at libraries, museums, cultural heritage institutions, software firms, and other organizations working with digital



# IIIF MANIFEST - IDP

Firenze, BML, Acq.86

Informazioni sull'oggetto

type  
manoscritto

place  
Firenze

CONTENUTI COLLEGATI

Link

Vedi anche

IIIF manifest  
<https://www.dante.unina.it/images/ms/CNMD0000250000/manifest.json>

Comincia la comedia di dante allegghieri  
nella qual tratta de le penne e punimenti de uicij  
e demeriti e premi delle uirtu. Canto primo  
del apma parte la qual si chiama inferno. nel quale  
l'autore fa prohemio a tutta l'opra.

Et quanto adir qualera e cosa dura  
eta selua seluaggia e aspra e forte  
che pensier a noua la paura  
tante amara che poche pui morte  
ma pertractar dell'en chio ui troua

Et non mi si parca di manna al uolto  
anzi un peduca tanto l'uno cammino  
ch'io fui per riuuinar piu uolte uolto  
tempora dal pancia piu del ma cane  
el sol montauan su con quelle stelle  
cher an con lui quando la uita diuina  
d'osse diuina quelle cose belle  
si habene sperar in era cagnone  
di quella fera laguora pelle  
lo ora de le tempo e l'ad d'ote stagione  
ma non si che paura noni desse  
la uista che mi apparue dun leone  
questi p' me e contera me noni se  
cont' a chi altri e con r'abioso frate  
si che paura che la re ne temesse  
Et una l'ora che di uita diuina  
sembrare guarda nella sua manna

8 di 78 • Carta 1r

Guardi... Guardi... Guardi... Carta 1r Carta 1v Carta 2r Carta 2v Carta 3r Carta 3v Carta 4r Carta 4v Carta ... Carta ... Carta 5r Carta 5v Carta 6r Carta f

# IIIF MANIFEST – BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

The image shows a digital interface for viewing an IIIF Manifest. On the left, a sidebar contains the following information:

- Barb.lat.4117
- Informazioni sull'oggetto
- OGGETTO CORRENTE: 1r
- RISORSA: Barb.lat.4117
- Shelfmark: Barb.lat.4117
- CONTENUTI COLLEGATI: Link
- Vedi anche: IIIF manifest [https://digi.vatlib.it/iiif/MSS\\_Barb.lat.4117/manifest.json](https://digi.vatlib.it/iiif/MSS_Barb.lat.4117/manifest.json)

The main area displays a thumbnail of a manuscript page (1r) with a large decorated initial 'M' and floral borders. A watermark 'Biblioteca Apostolica Vaticana' is visible. Below the thumbnail, it indicates '5 di 292 - 1r'. At the bottom, a horizontal strip shows thumbnails for pages 1r through 11v, with the current page (1r) highlighted.

Id	{"@id":"https://www.dante.unina.it/images/ms/CNMD0000250000/manifest.json",
Shelfmark	"label":"Firenze, BML, Acq.86",
	"attribution":"Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana",
	"logo":"https://www.dante.unina.it/public/img/logo.png",
License	"license":"https://www.dante.unina.it/",
	"related":"https://www.dante.unina.it/ms/250000",
XML TEI-P5	"seeAlso":["https://www.dante.unina.it/MOL/Catalogo_Progetto_Cat._dei_manoscritti_illustrati_della_Commedia.xml"],
	"description":"Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Acquisti e doni 86",
Digitised by	: [{"label":"digitised by", "value":"Illuminated Dante Project"},
	{"label":"source images", "value":"https://www.dante.unina.it/images/CNMD0000250000"},
Date	{"label":"date", "value":"1326-1375"},
Language	{"label":"language", "value":"Italiano"},
Author	{"label":"creator", "value":[{"@value":"Alighieri, Dante (1265-1321) autore"},
Artist	{"@value":"Pacino di Bonaguida (sec. 14. 1. met\u00e0) miniatore"}]},
Type	{"label":"type", "value":"manoscritto"},
Place of origin	{"label":"place", "value":"Firenze"}],
	"sequences":
Images	[{"canvases":[{"@id":"https://www.dante.unina.it/iiif/canvas/CNMD0000250000_0001_Dorso
sequences	"},
	{"label":"Dorso",
	"height":6146,
	"width":479,

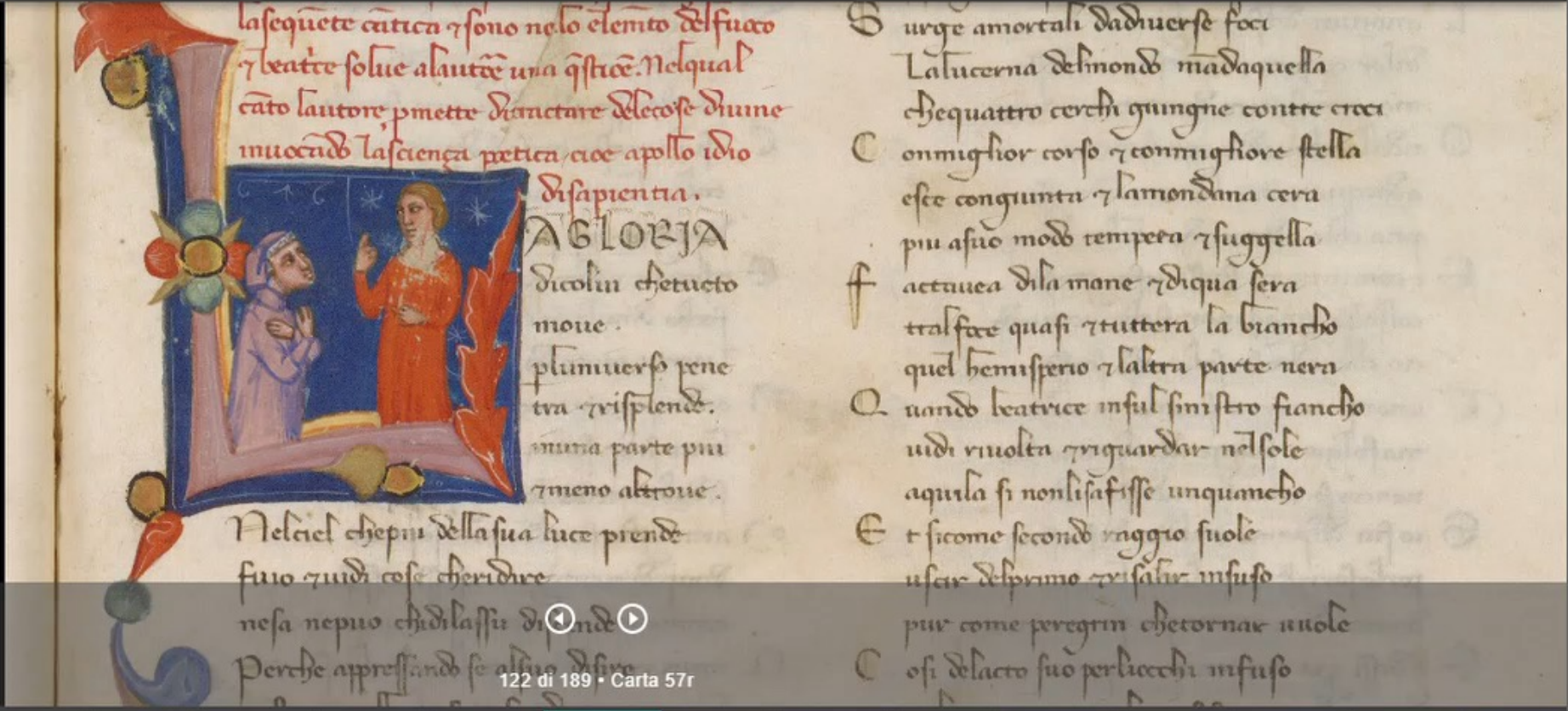
# COMPARE MANUSCRIPTS USING THE IIF

illuminated Dante Project x Mirador Viewer x IIF Collections of Manuscripts an x +

dante.unina.it/public/preview/mirador/idimmagini/1306

Firenze, BR, Riccardiano 1010

Aggiungi una risorsa



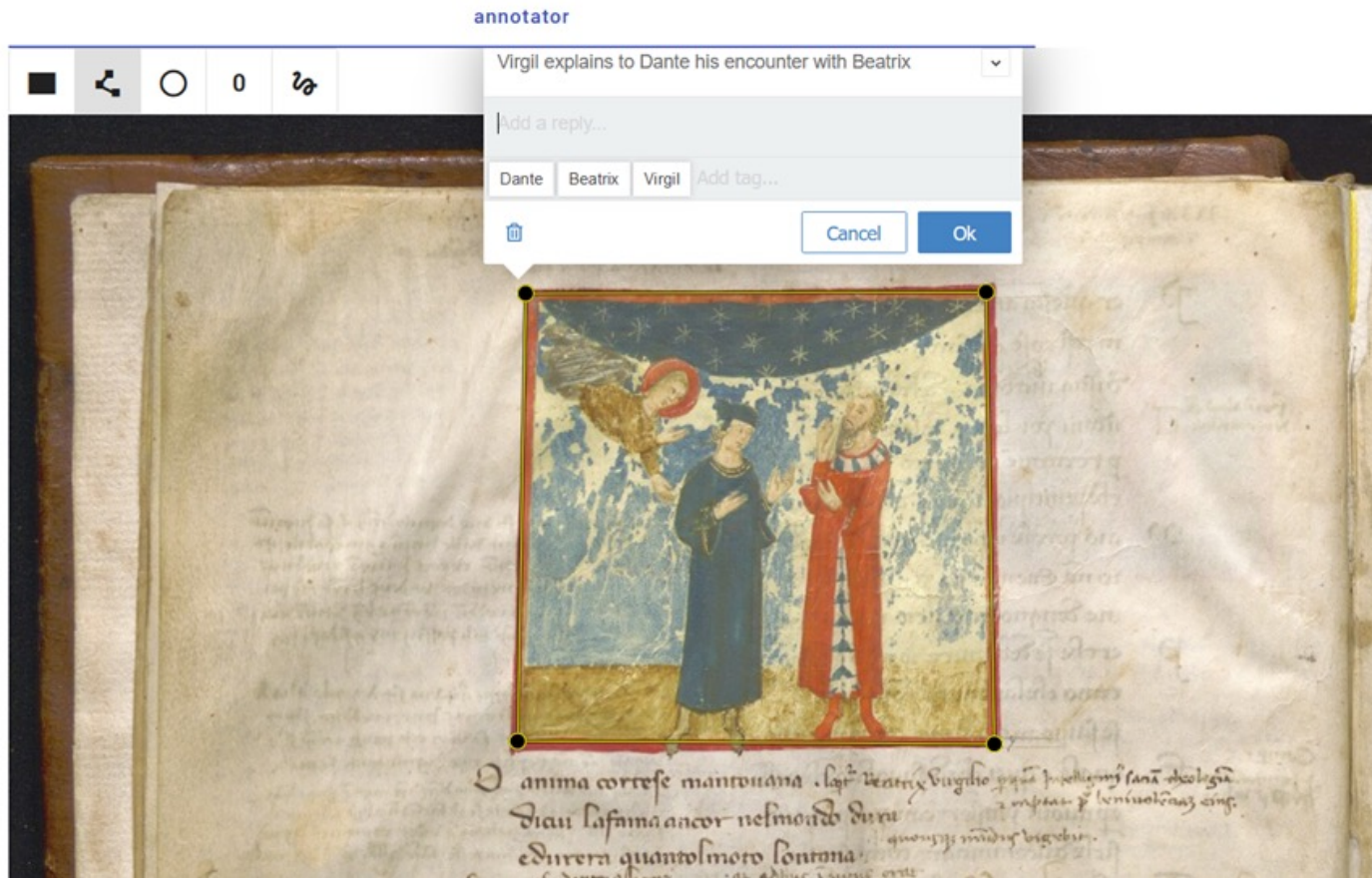
la sequete catica 7 sono nelo elemto del fuoco  
7 beate solue alautoe una qstioe. Nelqual  
cato lautore pmette diantare de cose diuine  
muocad la scienga petica cioe apollo idio  
disapientia.  
**A GLORIA**  
dicolin chetucto  
moue.  
pluniuerso pene  
tra 7 splend.  
muna parte piu  
7 meno alteroue.  
Nelciel chepu della sua luce prende  
fuio quid cose cheridire  
nesa nepuo chidilassu di pnde  
Perche appressando se al suo dfire

122 di 189 • Carta 57r

Surge amortalid adiuerse foci  
La lucerna delmond mada quella  
che quattro cerchi giungne contre croci  
Conmiglior corso 7 conmigliore stella  
esce congiunta 7 lamondana cera  
piu asuo modd tempera 7 suggella  
facta uea dila mane 7 diqua sera  
tralface quasi 7 tuttera la biancho  
quel hemisperio 7 laltra parte nera  
Quand beatrice insul sinistro fiancho  
uidi ruolta 7 riguardar nelsole  
aquila si non li fuisse unquameho  
Et sicome second raggio suole  
uscir del primo 7 salir infuso  
pur come peregrin chetornar uole  
Cosi delacto suo per lacchi infuso

Carta 53r Carta 53v Carta 54r Carta 54v Carta 55r Carta 55v Carta 56r Carta bi... Carta 57r Carta 57v Carta 58r Carta 58v Carta 59r Carta 59v Carta 60r Carta 60v Carta 61r

# ANNOTATE MANUSCRIPTS USING THE IIIF



	ID	tag(s)	note
1	#4f5c2bad-cd39-492e-8569-fa0383aa7478	Dante, Beatrice, Virgil	Virgil explains to Dante his encounter with Beatrix

```
[
  {
    "id": "#113ce3fd-67a9-4455-b32d-42465ac92d14",
    "target": {
      "id": "36",
      "uri": "https://www.dante.unina.it/iiif/ms/CNMD0000263308/CNMD0000263308_0014_Carta_4v.jp2",
      "title": "c. 4v",
      "width": 5157,
      "height": 7003
    },
    "selector": "<svg><polygon points=\"259,152 256,382 580,393 575,161 572,159 574,161\"></polygon></svg>",
    "notes": [
      "Virgil explains to Dante his encounter with Beatrix"
    ],
    "tags": [
      "Dante",
      "Beatrice",
      "Virgil"
    ]
  }
]
```

**Illuminated Dante Project:** Digitized approximately 250 manuscripts

**Fragments of Commedia:** digitized about 150 manuscripts (available online soon)

**2023-2025:** the digitization of about 800 manuscripts is planned for the creation of the NDP databases

All images, as already happens in IDP, will be freely accessible online and made interoperable through the IIF protocol



**NDP: status of work**

# Thanks for your attention!

---

**Fara Autiero**

Scuola Superiore Meridionale

[fara.autiero@unina.it](mailto:fara.autiero@unina.it)

[www.dante.unina.it](http://www.dante.unina.it)

